



ایران در دوران معاصر

پنج واژه بیگانه انگلیسی روسی و فرانسوی

نویسنده: شمشاد امیری خراسانی

انتشار: ۲۳ فروردین ۱۳۹۲ / ۲۰ دقیقه مطالعه

زبان پارسی شیرین است



حتی اگر یک واژه از واژه‌های بیگانه را که
به طور عامیانه صحبت می‌کنید
را حذف کنید
خدمت بزرگی به جامعه پارسی زبانان کرده اید

چکیده مقاله

زپرتهی معادل پارسی اوضاعش به هم ریخته واژه روسی Zeperti به معنی زندانی است و استفاده از آن یادگار زمان قزاق‌های روسی در ایران است در آن دوران هرگاه سربازی به زندان می افتاد دیگران می گفتند یارو زپرتهی شد و این واژه کم کم این معنی را به خود گرفت که کار و بار کسی خراب شده و اوضاعش دیگر به هم ریخته است. ... هشلهف معادل پارسی نامفهوم مردم برای بیان این نظر که واگفت (تلفظ) برخی از واژه‌ها یا عبارات از یک زبان بیگانه تا چه اندازه می تواند نازیبا و نجسب باشد، جمله انگلیسی (I shall have) به معنی من خواهم د

پارسیان دژ / ایران در دوران معاصر

زبان پارسی شیرین است



حتی اگر یک واژه از واژه‌خان یهانه را که
به طور عامیانه صحبت می‌کنید
را حذف کنید
خدمت بزرگی به جامعه پارسی زبانان کرده اید

زپرتی

معادل پارسی

اوضاعش به هم ریخته

واژه روسی Zeperti به معنی زندانی است و استفاده از آن یادگار زمان قزاق های روسی در ایران است در آن دوران هرگاه سربازی به زندان می افتاد دیگران می گفتند یارو زپرتی شد و این واژه کم کم این معنی را به خود گرفت که کار و بار کسی خراب شده و اوضاعش دیگر به هم ریخته است.

...

هشلهف

معادل پارسی

نامفهوم

مردم برای بیان این نظر که واگفت (تلفظ) برخی از واژه ها یا عبارات از یک زبان بیگانه تا چه اندازه می تواند نازیبا و نچسب باشد، جمله انگلیسی (I shall have) به معنی من خواهم داشت را به مسخره هشلهف خوانده اند تا بگویند ببینید واگویی این عبارت چقدر نامطبوع است! و اکنون دیگر این واژه مسخره آمیز را برای هر واژه عبارت نچسب و نامفهوم دیگر نیز (چه فارسی و چه بیگانه) به کار می برند.

...

شر و ور

معادل پارسی

سرو صدا

از واژه فرانسوی Charivari به معنی همهمه، هیاهو و سرو صدا گرفته شده است.

...

اسکناس

معادل پارسی

برگه قیمتی

از واژه روسی Assignatsia که خود از واژه فرانسوی Assignat به معنی برگه دارای ضمانت گرفته شده است.

...

نخاله

معادل پارسی

به درد نخور

یادگار سربازخانه های قزاق های روسی در ایران است که به زبان روسی به آدم بی ادب و گستاخ می گفتند Nakhal و مردم از آن برای اشاره به چیز اسقاط و به درد نخور هم استفاده کرده اند

ارجاع به این مقاله

شمشاد امیری خراسانی، «پنج واژه بیگانه انگلیسی روسی و فرانسوی»، پارسیان دژ، ۱۳۹۲.

خواندن مقاله و پیوست‌های آن در وبسایت پارسیان دژ

نشانی ثابت این نسخه:

<http://parsiandej.ir/articles/1260/pdf/پنج-واژه-بیگانه-انگلیسی-روسی-و-فرانسوی.pdf>

آخرین ویرایش مقاله: ۱۵ آبان ۱۳۹۹